

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 190



Издание  
на български език

Законодателство

Година 53  
22 юли 2010 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2010/397/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 3 юни 2010 година за подписване от името на Европейския съюз и за временно прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови ..... 1

Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови ..... 3

Споразумение под формата на размяна на писма относно временното прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови ..... 27

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 621/2010 на Съвета от 3 юни 2010 година относно разпределяне на възможностите за риболов съгласно Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови ..... 29

Цена: 3 EUR

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.



## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 3 юни 2010 година

**за подписване от името на Европейския съюз и за временно прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови**

(2010/397/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Съюзът договори със Соломоновите острови Споразумение за партньорство в областта на рибарството, предоставящо на корабите на Съюза възможности за риболов във водите, върху които Соломоновите острови има суверенитет или юрисдикция по отношение на рибарството.
- (2) В резултат на тези преговори на 26 септември 2009 г. бе парафирано ново споразумение за партньорство в областта на рибарството.
- (3) Споразумението за партньорство между Европейската общност и Соломоновите острови за риболов във води на Соломоновите острови<sup>(1)</sup> трябва да се отмени и замени с новото споразумение за партньорство в областта на рибарството.
- (4) Новото споразумение за партньорство в областта на рибарството следва да бъде подписано от името на Европейския съюз.
- (5) От основно значение е новото Споразумение за партньорство в областта на рибарството да започне да се прилага възможно най-скоро, за да бъде гарантирано продължаването на риболовните дейности на корабите на Съюза. Поради това двете страни парафираха споразумение под формата на размяна на писма, което предвижда временното прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството, считано от 9 октомври 2009 г. до влизането му в сила

- (6) В интерес на Съюза е да одобри Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Подписването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови се одобрява от името на Съюза при условие на сключването му.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

## Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето (лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) от името на Съюза Споразумението при условие за сключването му.

## Член 3

Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови се одобрява от името на Съюза.

Текстът на посоченото споразумение под формата на размяна на писма е приложен към настоящото решение.

## Член 4

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето (лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството с оглед обвързването на Съюза.

<sup>(1)</sup> ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 34.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 3 юни 2010 година.

За Съвета  
Председател  
E. ESPINOSA

---

## СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И СОЛОМОНОВИТЕ ОСТРОВИ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „ЕС“,

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СОЛОМОНОВИТЕ ОСТРОВИ, наричано по-нататък „Соломонови острови“,

заедно наричани по-нататък „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД тясното сътрудничество и работни отношения между ЕС и Соломоновите острови, особено в контекста на Споразумението от Котону, и своето общо желание да поддържат и развият по-нататък тези отношения,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на двете страни да насърчават устойчивата експлоатация на рибните ресурси чрез засилено сътрудничество,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Конвенцията на ООН по морско право и Споразумението на ООН за далекмигриращите рибни запаси,

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките на Комисията за риболов в западните и централните части на Тихия океан, наричана по-нататък „WCPFC“,

КАТО СЪЗНАВАТ важността на принципите, установени с Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на конференцията на ФАО през 1995 г.,

КАТО ПРИЗНАВАТ суверенните права на Соломоновите острови в съответствие с Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г., Споразумението на ООН за далекмигриращите рибни запаси от 1995 г. и други принципи и практики на международното право, суверенни права за целите на проучването, експлоатацията, опазването и управлението на живите ресурси в рамките на изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Соломоновите острови,

РЕШЕНИ да си сътрудничат в свой взаимен интерес при насърчаване на укрепване на отговорното рибарство с цел обезпечаване на дългосрочно опазване и устойчива експлоатация на живите морски ресурси,

УВЕРЕНИ, че това сътрудничество трябва да се основава на взаимно допълващи се инициативи и действия, предприети както съвместно, така и поотделно от страните, като се осигуряват последователност на политиките и полезно взаимодействие на усилията,

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ за тази цел да започнат диалог по приетата от правителството на Соломоновите острови секторна политика в областта на рибарството и да установят подходящите средства за осигуряването на ефективното прилагане на тази политика и на участието в процеса на заинтересованите стопански субекти и гражданското общество,

КАТО ЖЕЛАЯТ да определят условията и реда за упражняване на риболовни дейности от корабите на ЕС във водите на Соломоновите острови и за подкрепа от страна на ЕС за укрепването на отговорния риболов в тези води,

ТВЪРДО РЕШЕНИ да развият по-тясно икономическо сътрудничество в областта на риболовната промишленост и свързаните дейности чрез създаване и развитие на съвместни предприятия с участието на дружества от двете страни,

## СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## Член 1

## Приложно поле

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в областта на рибарството с цел насърчаване на отговорен риболов в риболовната зона на Соломоновите острови, за да се гарантира опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси и развитието на риболовния сектор на Соломоновите острови;
- условията, регулиращи достъпа на риболовни кораби на ЕС до риболовната зона на Соломоновите острови;
- сътрудничеството по отношение на реда и условията за контрол на рибарството в риболовната зона на Соломоновите острови с оглед на осигуряване на спазването на горепосочените условия, на ефективността на мерките за опазване и управление на риболовните ресурси и на борбата срещу незаконния, недеклаирания и нерегулирания риболов;
- партньорствата между дружествата с цел да се развият икономически дейности във взаимен интерес в сектора на рибарството и на свързаните с него дейности.

## Член 2

## Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „органите на Соломоновите острови“ означава Министерството на риболовните и морските ресурси на Соломоновите острови;
- б) „органите на ЕС“ означава Европейската комисия;
- в) „риболовна зона на Соломоновите острови“ означава водите, върху които Соломоновите острови имат суверенитет или юрисдикция по отношение на рибарството. Риболовните дейности на корабите на ЕС, предвидени в настоящото споразумение, се упражнява единствено в зоните, в които риболовът е разрешен съгласно правото на Соломоновите острови;
- г) „кораб на ЕС“ означава риболовен кораб под флага на държава-членка на ЕС и регистриран в ЕС;
- д) „съвместно предприятие“ означава търговско дружество, учредено в Соломоновите острови от собственици на кораби или национални предприятия от страните, с цел извършване на риболовни и свързани с тях дейности;
- е) „съвместен комитет“ означава комитет, съставен от представители на ЕС и Соломоновите острови, определен в член 9 от настоящото споразумение;
- ж) „риболов“ означава:
  - i. търсене, улавяне, изваждане или събиране на риба;
  - ii. предприемане на търсене, улавяне, изваждане или събиране на риба;
  - iii. извършване на всяка друга дейност, която може с основание да се очаква да доведе до установяване на местонахождението, улавяне, изваждане или събиране на риба с каквато и да е цел;
  - iv. поставяне, търсене или прибиране на устройства за събиране на риба или сходно електронно оборудване като радиомаяци;
  - v. всяка операция в морето, която пряко подпомага или подготвя която и да е от дейностите, описани в подточки i)–iv);
  - vi. използване на каквото и да е въздушно или морско превозно средство за която и да е от дейностите, описани в подточки i)–v), освен при спешни случаи, засягащи здравето и безопасността на екипажа или безопасността на кораба;
- з) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, използван или предназначен за употреба с цел риболов, включително товарни кораби, транспортни кораби и всякакви други плавателни съдове, участващи пряко в риболовни операции;
- и) „риболовен рейс“ означава периода от датата на влизане в ИИЗ на Соломоновите острови до датата на разтоварване на целия улов на кораба или на която и да е част от него на суша или на друг кораб;
- й) „трансбордиране“ означава преместването на целия улов или на част от него от един риболовен кораб на друг във или извън определено пристанище;
- к) „необичайни обстоятелства“ означава различни от природни явления обстоятелства, които не подлежат на разумно контролиране от страните по споразумението, и които възпрепятстват упражняването на риболовна дейност във водите на Соломоновите острови;

- л) „моряци от АКТБ“ означава моряци, които са граждани на неевропейска държава подписала Споразумението от Котону. В този смисъл моряк от Соломоновите острови е моряк от АКТБ;
- м) „Делегация на ЕС“ означава Делегацията на ЕС в Соломоновите острови;
- н) „собственик на кораб“ означава всяко лице, което е правно отговорно за риболовен кораб;
- о) „разрешение за риболов“ означава правото да се упражняват риболовни дейности през определен период в определена зона или определен риболовен район в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. За целите на настоящото споразумение позоваването на разрешение за риболов е позоваване на риболовен лиценз, издаден съгласно Закона за рибарството от 1998 г. на Соломоновите острови или съгласно Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността.

#### Член 3

##### **Принципи и цели, залегнали в основата на прилагането на настоящото споразумение**

1. Страните поемат задължението да насърчават отговорния риболов в риболовната зона на Соломоновите острови, основан на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в риболовната зона на Соломоновите острови, без да се засягат споразуменията, сключени между развиващите се страни в рамките на даден географски район, включително реципрочните споразумения в областта на рибарството.
2. Страните си сътрудничат с оглед на провеждането на приетата от Соломоновите острови секторна политика в областта на рибарството, като за целта започват политически диалог относно необходимите реформи. Те предварително се консултират помежду си за приемане на евентуални мерки в тази сфера.
3. Страните си сътрудничат също при осъществяването на предприети по съвместна или едностранна инициатива *ex-ante*, текущи и *ex-post* оценки на мерките, програмите и действията, изпълнявани въз основа на разпоредбите от настоящото споразумение.
4. Страните се задължават да осигурят изпълнението на настоящото споразумение в съответствие с принципите за добро стопанско и социално управление, като се грижат за опазване на състоянието на рибните ресурси и/или на рибните запаси.
5. По-специално наемането на моряци от Соломоновите острови и/или от АКТБ на борда на кораби на ЕС се регламентира от приетата от Международната организация на труда (МОТ) Декларация за основните принципи и права в областта на труда, която се прилага по право за съответните договори и

общи условия на наемане. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне на работниците и за премахване на дискриминацията в областта на наемането и упражняването на трудова заетост.

#### Член 4

##### **Научно сътрудничество**

1. През периода, обхванат от настоящото споразумение, ЕС и Соломоновите острови се стремят да наблюдават състоянието на риболовните ресурси в риболовната зона на Соломоновите острови.
2. Въз основа на препоръките и резолюциите, приети от всички компетентни международни организации за развиване и управление на рибарството, и в контекста на най-добрите до момента научни становища двете страни провеждат консултации в рамките на предвидения в член 9 от споразумението съвместен комитет и приемат, когато е необходимо, мерки за устойчиво управление на риболовните ресурси, по-специално на онези, които са обект на дейностите на корабите на ЕС.
3. Страните предприемат консултации помежду си пряко, включително на субрегионално равнище, или в рамките на съответните международни организации с оглед да гарантират управлението и опазването на живите ресурси в западните и централните части на Тихия океан и да си сътрудничат при съответните научни изследвания.

#### Член 5

##### **Достъп на корабите на ЕС до риболовните райони във водите на Соломоновите острови**

1. Соломоновите острови се задължават да разрешат на кораби на ЕС да извършват риболовни дейности в тяхната риболовна зона съгласно настоящото споразумение, включително протокола и приложението към него.
2. Риболовните дейности, регулирани от настоящото споразумение, са предмет на действащите закони и разпоредби в Соломоновите острови. Органите на Соломоновите острови уведомяват органите на ЕС за всяко изменение на това законодателство. Без да се засягат разпоредбите, за които страните биха могли да се договорят, корабите на ЕС трябва да започнат да спазват такива изменения в едномесечен срок от уведомяването за тях.
3. Соломоновите острови се задължават да предприемат всички подходящи стъпки, необходими за ефективното прилагане на разпоредбите от протокола във връзка с наблюдението на рибарството. Корабите на ЕС си сътрудничат с органите на Соломоновите острови, отговорни за извършването на това наблюдение.
4. ЕС се задължава да предприеме всички подходящи стъпки, необходими за осигуряване на спазването от страна на корабите си на настоящото споразумение и на законодателството, което регулира рибарството в риболовната зона на Соломоновите острови.

## Член 6

**Условия за упражняване на риболовна дейност — клауза за изключителни права**

1. Корабите на ЕС могат да упражняват риболовни дейности в риболовната зона на Соломоновите острови само ако притежават валидно разрешение за риболов, издадено от Соломоновите острови съгласно настоящото споразумение и приложения към него протокол.

2. По отношение на категориите риболов, които не са обхванати от протокола в сила, както и във връзка с изследователския риболов, разрешения за риболов могат да бъдат издадени на кораби на ЕС от органите на Соломоновите острови. Предоставянето на тези разрешения обаче е в зависимост от положително становище от двете страни.

3. Процедурата за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, приложимите такси и начините на плащане от страна на корабите на ЕС са определени в приложението към протокола.

## Член 7

**Финансово участие**

1. ЕС предоставя на Соломоновите острови финансово участие съгласно реда и условията, определени в протокола и приложенията. Това единно финансово участие е определено въз основа на два елемента, а именно:

- а) достъп на кораби на ЕС до риболовната зона и риболовните ресурси на Соломоновите острови, и
- б) финансова подкрепа на ЕС за изпълнение на националната политика в областта на рибарството, основана на отговорен риболов и на устойчиво използване на риболовните ресурси във водите на Соломоновите острови.

2. Частта от единното финансово участие, посочена по-горе в параграф 1, буква б), се определя в зависимост от установените по взаимно съгласие между страните и в съответствие с разпоредбите от протокола цели, които трябва да бъдат постигнати в контекста на секторната политика в областта на рибарството, разработена от органите на Соломоновите острови, и от годишната и многогодишната програма за нейното изпълнение.

3. Предоставеното от ЕС финансово участие се изплаща всяка година в съответствие с протокола и с разпоредбите на настоящото споразумение и протокола в случай на евентуалната промяна на техния размер поради:

- а) необичайни обстоятелства;
- б) определено по взаимно съгласие намаляване на възможностите за риболов за кораби на ЕС в приложение на

мерки за управление на съответните запаси, сметени за необходими за запазване и устойчива експлоатация на ресурсите въз основа на най-добрите съществуващи научни становища;

- в) определено по взаимно съгласие между страните увеличаване на възможностите за риболов за кораби на ЕС, ако съгласно най-добрите съществуващи научни становища състоянието на ресурсите го позволява;
- г) съвместна преценка на условията за финансова подкрепа за изпълнение на секторната политика в областта на рибарството в Соломоновите острови, когато това е оправдано от гледна точка на установените от страните резултати от годишната и многогодишната програма;
- д) спиране на прилагането на настоящото споразумение съгласно член 13;
- е) прекратяване на настоящото споразумение съгласно член 14.

## Член 8

**Насърчаване на сътрудничеството между заинтересованите стопански субекти и гражданското общество**

1. Страните насърчават икономическото, научното и техническото сътрудничество в сектора на рибарството и свързаните с него сектори. Те провеждат консултации помежду си за координиране на различните мерки, които могат да бъдат предприети за тази цел.

2. Страните се задължават да насърчават обмена на информация за риболовните техники и уреди, методите за съхранение и преработка на рибните продукти.

3. Страните се стремят да създават условия, благоприятни за укрепване на взаимоотношенията между своите предприятия в техническата, икономическата и търговската област чрез насърчаване на създаването на подходяща за развитието на стопанска дейност и инвестиции среда.

4. По-специално страните насърчават създаването на съвместни предприятия във взаимен интерес и при неизменно спазване на законодателството на Соломоновите острови и на ЕС.

## Член 9

**Съвместен комитет**

1. Създава се съвместен комитет, който да наблюдава и проверява прилагането и изпълнението на настоящото споразумение. Съвместният комитет изпълнява следните функции:

- а) наблюдава реализирането, тълкуването, изпълнението и правилната работа по прилагане на споразумението;



б) осигурява наблюдение и оценка на приноса на Споразумението за партньорство в областта на рибарството за изпълнението на секторната политика по рибарство на Соломоновите острови;

в) играе ролята на свързващо звено при обсъждане на въпросите от взаимен интерес в областта на рибарството;

г) действа като форум за уреждане по взаимно съгласие на спорове, породени от тълкуването, изпълнението или прилагането на споразумението;

д) при необходимост преразглежда възможностите за риболов и съответно размера на финансовото участие;

е) при необходимост адаптира реда и условията за изчисляване на риболовното усилие, като взема предвид разпоредбите, приложими на регионално равнище, например Схемата за ограничаване на дните на риболов (Vessels Day Scheme);

ж) всяка друга функция, за която страните се договарят по взаимно съгласие, включително в областта на борбата срещу незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов.

2. Съвместният комитет заседава поне един път годишно, веднъж на Соломоновите острови и веднъж в ЕС, или другде при съгласие между страните, и се ръководи от страната — домакин на заседанието. Комитетът се събира на извънредно заседание по искане на една от страните.

Когато е необходимо, по искане на една от страните, решенията на съвместния комитет могат да се вземат чрез писмена процедура.

#### Член 10

##### **Географски район, към който се прилага споразумението**

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, към териториите, в които се прилага Договорът за функционирането на ЕС и при условията, определени в този Договор, и от друга страна, към територията на Соломоновите острови.

#### Член 11

##### **Срок**

Настоящото споразумение се прилага за срок от три години от датата на влизането му в сила; то се подновява с мълчаливо съгласие за срок от три години, освен ако не бъде изпратено предизвестие за прекратяване съгласно член 14.

#### Член 12

##### **Уреждане на спорове**

Страните се консултират взаимно в случай на спор по тълкуването, изпълнението и/или прилагането на настоящото споразумение.

#### Член 13

##### **Спиране**

1. При спазване на член 12 прилагането на настоящото споразумение може да бъде спряно по инициатива на една от страните в случай на възникване на сериозни разногласия относно прилагането на предвидените в него разпоредби. Спирането на прилагането изисква заинтересованата страна да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която спирането би влязло в сила. След получаване на това уведомление страните провеждат консултации с цел да уредят спора по взаимно съгласие.

2. Размерът на финансовото участие, посочено в член 7, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от срока на спирането.

#### Член 14

##### **Прекратяване**

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от една от страните при необичайни обстоятелства, като намаляване на съответните запаси, установяване на намалено ниво на предоставените на корабите на ЕС възможности за риболов от страна на Соломоновите острови или неспазване на ангажиментите, поети от страните по отношение на борбата с незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов.

2. Заинтересованата страна уведомява другата в писмена форма за своето намерение да прекрати споразумението поне шест месеца преди изтичането на първоначалния срок на прилагане, или на всеки допълнителен срок.

3. С изпращането на посоченото в параграф 2 уведомление започват консултации между страните.

4. Размерът на финансовото участие, посочено в член 7, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината, в която прекратяването поражда действие.

#### Член 15

##### **Протокол и приложение**

Протоколът и приложението са неделима част от настоящото споразумение.

*Член 16***Национално право**

Деяностите на риболовните кораби на ЕС, опериращи във водите на Соломоновите острови, се регламентират от действащото право на Соломоновите острови освен в случаите, когато в споразумението, настоящия протокол и приложението и допълненията към него е предвидено друго.

*Член 17***Отмяна**

На датата на влизането си в сила настоящото споразумение отменя и заменя Споразумението за партньорство между Евро-

пейската общност и Соломоновите острови за риболов във води на Соломоновите острови, което влезе в сила на 9 октомври 2006 г.

*Член 18***Влизане в сила**

Настоящото споразумение, изготвено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски език, като всеки текст е еднакво автентичен, влиза в сила на датата, на която страните по него се уведомят взаимно в писмена форма за приключване на съответните необходими за целта процедури.

**ПРОТОКОЛ,****определящ възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в споразумението между Европейския съюз и Соломоновите острови за периода от 9 октомври 2009 г. до 8 октомври 2012 г.****Член 1****Период на прилагане и възможности за риболов**

1. Соломоновите острови предоставят годишни възможности за риболов на риболовни кораби за риба тон на ЕС съгласно член 5 от споразумението, в съответствие със своя Национален план за управление на риба тон и в рамките на ограниченията, установени от Споразумението от Палау за управление на рибарството с мрежи гъргър в западните части на Тихия океан, наричано по-долу „Споразумението от Палау“.

2. От 9 октомври 2009 г. и за период от 3 години възможностите за риболов, предвидени по член 5 от споразумението, се определят за далекомигриращите видове (видове, изброени в приложение 1 към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г.), както следва:

— кораби с мрежа гъргър: 4 кораба.

3. Параграфи 1 и 2 от настоящия член се прилагат при условията на членове 4 и 5 от настоящия протокол.

4. Корабите под знамето на държава-членка на ЕС могат да извършват риболовна дейност в риболовната зона на Соломоновите острови само с валидно разрешение за риболов, издадено от органите на Соломоновите острови съгласно настоящия протокол и в съответствие с приложението към него.

**Член 2****Финансово участие — начини на плащане**

1. За периода, посочен в член 1, параграф 2, финансовото участие, посочено в член 7 от споразумението, включва:

— годишна сума от 260 000 EUR, съответстваща на референтен тонаж от 4 000 тона годишно, и

— специфична сума от 140 000 EUR годишно за подкрепа и прилагане на секторната политика в областта на рибарството на Соломоновите острови. Тази специфична сума е неразделна част от единното финансово участие, определено в член 7 от Споразумението.

2. Параграф 1 от настоящия член се прилага при спазване на разпоредбите на членове 4, 5, 6 и 7 от настоящия протокол.

3. ЕС плаща цялата сума по параграф 1 от настоящия член (400 000 EUR) всяка година в рамките на срока на прилагане на настоящия протокол.

4. Ако общият размер на улова от страна на корабите на ЕС в риболовните зони на Соломоновите острови надвиши референтния тонаж, размерът на годишното финансово участие се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Въпреки това общата годишна сума, платима от ЕС, не може да надвишава двукратния размер на сумата, посочена в параграф 3 от настоящия член (800 000 EUR). Когато уловът от кораби на ЕС превиши количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума, дължимата сума за превишавашото това ограничение количество улов се плаща през следващата година.

5. Плащането на финансовото участие, определено в параграф 1 от настоящия член, се извършва не по-късно от 1 декември 2010 г. за първата година и не по-късно от датата на годишнината на протокола за следващите години.

6. При спазване на разпоредбите на член 7 разпределението на тези средства се решава в рамките на Финансовите указания на Соломоновите острови и в тази връзка начинът на използването им е от изключителната компетентност на органите на Соломоновите острови.

7. Плащанията, предвидени в настоящия член, се превеждат по банковата сметка на държавната хазна, открита в Централната банка на Соломоновите острови, чиито координати се съобщават всяка година от органите на Соломоновите острови на ЕС.

**Член 3****Сътрудничество за отговорен риболов — научно сътрудничество**

1. С настоящото страните се задължават да насърчават отговорния риболов в риболовната зона на Соломоновите острови въз основа на принципа на недискриминация между различните флоти, извършващи риболов в тези води.

2. През периода, обхванат от настоящия протокол, ЕС и Соломоновите острови се стремят да наблюдават състоянието на рибните ресурси в риболовната зона на Соломоновите острови.

3. Страните поемат задължението да насърчават сътрудничеството на субрегионално равнище по отношение на отговорния риболов и по-специално в рамките на Комисията за риболов в западните и централните части на Тихия океан (WCPFC), както и всяка друга субрегионална или международна организация, която има отношение към това.

4. Съгласно член 4 от споразумението и в контекста на най-добрите съществуващи научни становища страните провеждат консултации в рамките на предвидения в член 9 от споразумението съвместен комитет и приемат, когато е необходимо, мерки за устойчиво управление на риболовните ресурси и по-специално на онези, които са обект на дейностите на корабите на ЕС.

#### Член 4

### Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов

1. Посочените в член 1 възможности за риболов могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие, при условие че заключението на годишното заседание на членовете на Споразумението от Палау и годишният преглед на състоянието на ресурсите, извършен от секретариата на Тихоокеанската общност, потвърдят, че такова увеличение няма да застраши устойчивото управление на ресурсите на Соломоновите острови. В такъв случай финансовото участие, посочено в член 2, параграф 1, се увеличава пропорционално и *pro rata temporis*.

2. И обратно, ако страните се договорят за приемането на намаление на предвидените в член 1 възможности за риболов, финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis*.

#### Член 5

### Други възможности за риболов

1. Ако кораби на ЕС са заинтересовани от възможности за риболов, които не са посочени в член 1, двете страни постигат съгласие относно условията, приложими за тези нови възможности за риболов и, ако е необходимо, въвеждат изменения в настоящия протокол и в приложението към него.

2. Страните могат да провеждат съвместни изследователски риболовни проучвания в риболовната зона на Соломоновите острови, при условие че има становище от научно заседание, организирано от страните. За тази цел те провеждат консултации по искане на една от страните и определят конкретно за всеки случай съответните нови ресурси, условията и другите параметри.

3. Двете страни осъществяват изследователския риболов в съответствие с научните и административните параметри, които са приети по взаимно съгласие. Разрешенията за изследователски риболов се издават за изпитателни цели, като срокът и началната дата се определят от двете страни по взаимно съгласие.

4. Когато страните стигнат до заключението, че проучвателните кампании са довели до положителни резултати по отношение на запазването на екосистемите и опазването на морските биологични ресурси, нови възможности за риболов биха могли да бъдат предоставени на корабите на ЕС по реда на процедурата за консултации, предвидена в член 4 от настоящия протокол, и до изтичане на срока на протокола и в зависимост от допустимото риболовно усилие. Финансовото участие се увеличава съответно и се изчислява, като се използва договорена формула.

#### Член 6

### Спиране и преразглеждане на плащането на финансовото участие при необичайни обстоятелства

1. Когато различни от природни явления необичайни обстоятелства възпрепятстват риболовните дейности в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Соломоновите острови, ЕС може да спре плащането на финансовото участие, предвидено в член 2, параграф 1 от настоящия протокол.

2. Решението за спиране в случаите, предвидени в параграф 1 по-горе, се взема след консултации между двете страни в рамките на двумесечен период, считано от искането на една от тях, и при условие че ЕС е изплатил всичките дължими суми към момента на спирането.

3. Плащането на финансовото участие се подновява веднага щом страните установят по взаимно съгласие след консултации, че обстоятелствата, препятстващи риболовните дейности, вече не са налице и/или че условията позволяват възобновяване на риболовните дейности.

4. Когато валидността на дадените на корабите на ЕС разрешения за риболов е спряна заедно със спирането на плащането на финансовото участие, валидността се удължава със срок, равен на срока, през който риболовните дейности са били спрени.

#### Член 7

### Насърчаване на отговорния риболов във водите на Соломоновите острови

1. 50 % от финансовото участие по настоящия протокол се отпуска всяка година за подкрепа и осъществяване на целите, определени в контекста на секторната политиката в областта на рибарството, изготвена от органите на Соломоновите острови, и одобрени от двете страни, както е описано по-долу.

По силата на параграф 2 по-долу управлението на съответната сума от страна на Соломоновите острови се основава на целите, определени по взаимно съгласие между страните и съобразени с настоящите приоритети на политиката на Соломоновите острови в областта на рибарството, и годишната и многогодишната програма за тяхното постигане с оглед на осигуряването на устойчиво и отговорно управление на сектора.

2. По предложение на Соломоновите острови и с оглед на изпълнението на предходния параграф, веднага след като настоящият протокол влезе в сила и не по-късно от три месеца след тази дата, ЕС и Соломоновите острови се договарят в рамките на предвидения в член 9 от споразумението съвместен комитет за многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, и по-конкретно:

- а) годишните и многогодишните насоки за използването на процента от финансовото участие, посочен в параграф 1 по-горе, за инициативите, които ще се осъществяват всяка година;
- б) годишните и многогодишните цели, които подлежат на изпълнение с цел насърчаване на отговорен и устойчив риболов в дългосрочен план, като се вземат под внимание приоритетите, определени от Соломоновите острови в националната им политика в областта на рибарството или в други области, свързани или имащи въздействие върху насърчаването на отговорен и устойчив риболов;
- в) критериите и процедурите за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.

3. Двете страни се съгласяват обаче да обърнат особено внимание на всички мерки за подкрепа на прилагането на Стратегията за океански риболов на риба тон.

4. Всички предложени изменения в многогодишната секторна програма трябва да бъдат одобрени от двете страни в рамките на съвместния комитет.

5. Всяка година Соломоновите острови разпределят равностойността на сумата, посочена в параграф 1, за осъществяване на многогодишната програма. За първата година от прилагането на протокола ЕС се уведомява относно това разпределение възможно най-скоро и във всички случаи преди одобряване на многогодишната секторна програма в рамките на съвместния комитет. За всяка от следващите години Соломоновите острови уведомяват ЕС за разпределението не по-късно от 45 дни преди датата на годишнината на настоящия протокол.

6. В случай че съвместната годишна оценка на резултатите от изпълнението на многогодишната секторна програма дава основания за това, ЕС може да извърши корекция на сумата, предназначена за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Соломоновите острови в областта на рибарството, която е част от финансовото участие по член 2, параграф 1 от настоящия протокол, за да приведе фактическия размер на отделияните за изпълнение на програмата финансови средства в съответствие с тези резултати.

7. ЕС си запазва правото да спре плащането на специфичното участие, предвидено в член 2, параграф 1, трета алинея от настоящия протокол, когато резултатите, получени от първата година от прилагането на протокола, освен ако има необичайни и надлежно обосновани обстоятелства, не отговарят на

програмата вследствие на оценката, извършена в рамките на съвместния комитет.

#### Член 8

##### Спорове — спиране на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните относно тълкуването на настоящия протокол или във връзка с неговото прилагане е предмет на консултации между страните в рамките на предвидения в член 9 от споразумението съвместен комитет, като при необходимост се свиква извънредно заседание.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 9, прилагането на протокола може да бъде спряно по инициатива на една от страните, ако спорът между последните бъде счетен за сериозен и проведените по реда на параграф 1 консултации в рамките на съвместния комитет не са довели до уреждане на спора по взаимно съгласие.

3. За спиране на прилагането на протокола се изисква заинтересованата страна да уведоми за намерението си в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която спирането следва да породите действие.

4. В случай на спиране страните продължават да провеждат консултации с цел намирането на решение на спора по взаимно съгласие. Веднага след постигането на такова решение прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от продължителността на периода, през който прилагането на протокола е било спряно.

#### Член 9

##### Спиране на прилагането на протокола поради неизвършено плащане

При спазване на разпоредбите на член 6 от настоящия протокол, ако ЕС не извърши предвидените по член 2 плащания, прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно при следните условия:

- а) органите на Соломоновите острови уведомяват Европейската комисия за неизвършеното плащане. Последната осъществява необходимите проверки и при необходимост извършва плащането в рамките на не-повече от 60 работни дни от датата на получаване на уведомлението.
- б) Ако не е било извършено плащане и липсата на такова не е разумно обосновано в рамките на срока, предвиден в член 2, параграф 5 от настоящия протокол, органите на Соломоновите острови имат право да спрат прилагането на протокола. Те уведомяват незабавно Европейската комисия за това си действие.
- в) С извършване на въпросното плащане прилагането на протокола се възобновява.

*Член 10***Национално право**

Дейностите на риболовните кораби на ЕС, опериращи във водите на Соломоновите острови, се регламентират от действащото право на Соломоновите острови освен в случаите, когато в споразумението, настоящия протокол и приложението и допълненията към него е предвидено друго.

*Член 11***Клауза за преглед**

1. В случай на значителни промени в политическите насоки, довели до сключването на настоящия протокол, всяка страна може да поиска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение.
2. Заинтересованата страна уведомява другата в писмена форма за своето намерение да започне преразглеждане на настоящия протокол.
3. Не по-късно от 60 дни след уведомлението двете страни започват консултации за тази цел. Ако не се постигне съгласие относно преразглеждането на разпоредбите съответната страна може да прекрати протокола в съответствие с член 14 от него.

*Член 12***Отмяна**

Настоящият протокол и неговите приложения отменят и заменят протокола между Европейската общност и Соломоновите острови

за риболов във води на Соломоновите острови, което влезе в сила на 9 октомври 2006 г.

*Член 13***Срок**

Настоящият протокол и приложенията към него се прилагат за срок от 3 години, считано от 9 октомври 2009 г. освен в случаите, когато бъде изпратено предизвестие за прекратяване съгласно член 14.

*Член 14***Прекратяване**

В случай на прекратяване на протокола заинтересованата страна уведомява писмено другата за намерението си да го прекрати най-малко шест месеца преди датата, на която прекратяването следва да породи действие. Изпращането на уведомлението по предходния параграф води до започване на консултации между страните.

*Член 15***Влизане в сила**

1. Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за това процедури.
2. Той се прилага, считано от 9 октомври 2009 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Условия, регулиращи риболовните дейности на кораби на ЕС в риболовната зона на Соломоновите острови

## ГЛАВА I

## ЗАЯВЛЕНИЕ И УСЛОВИЯ ЗА ИЗДАВАНЕТО НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

## РАЗДЕЛ I

## Издаване на разрешения за риболов

1. Разрешение за риболов в риболовната зона на Соломоновите острови могат да получат само кораби, удовлетворяващи изискванията за това.
2. За да отговаря даден кораб на изискванията, собственикът на кораба, капитанът и самият кораб не трябва да имат наложена забрана за риболовни дейности в Соломоновите острови. Те трябва да са изправили по отношение на органите на Соломоновите острови, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовната им дейност в Соломоновите острови по сключени с ЕС споразумения за риболов.
3. Всички кораби на ЕС, подаващи заявление за разрешение за риболов, трябва да са представлявани от агент, който е жител на Соломоновите острови. Името и адресът на агента се посочват в заявлението за издаване на разрешението за риболов.
4. Съответните органи на ЕС подават по електронен път до постоянния секретар на Министерството на рибарството и морските ресурси на Соломоновите острови (наричан по-долу „постоянния секретар“), с копие до Делегацията на ЕС в Соломоновите острови (наричана по-долу „Делегацията на ЕС“ или „Делегацията“), заявление за всеки кораб, който желае да извършва риболов по споразумението най-малко 20 работни дни преди датата на началото на поискания срок на валидност.
5. Заявленията се подават до постоянния секретар в определения формат в съответствие с образеца в допълнение I.
6. Органите на Соломоновите острови вземат всички необходими мерки да гарантират поверителността на данните, получени като част от заявлението за разрешение за риболов. Тези данни се използват изключително в контекста на изпълнението на споразумението в областта на рибарството.
7. Всяко заявление за разрешение за риболов се придружава от следните документи:
  - името и адресът на агента се посочват в заявлението за издаване на разрешение за риболов;
  - доказателство за извършено авансово плащане на договорената за срока на валидност на разрешението сума;
  - всеки друг документ или сертификат, който се изисква по силата на конкретните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб в съответствие с настоящия протокол.
8. Таксата се плаща по сметка, посочена от постоянния секретар (приходна сметка на правителството № 0260-002 в Централна банка на Соломоновите острови, град Хониара).
9. Таксите включват всички национални и местни данъци, с изключение на пристанищните такси и таксите за услуги.
10. Разрешенията за риболов за всички кораби се издават на собствениците на кораби или на техните агенти чрез Делегацията на ЕС в срок от 20 работни дни от получаване на всички документи по точка 6 от постоянния секретар.
11. В случай че в момента на подписване на разрешението за риболов офисите на Делегацията на ЕС са затворени, то се изпраща директно на агента на кораба, като се прави копие за Делегацията на ЕС.
12. Разрешенията за риболов се издават за конкретен кораб и не могат да бъдат прехвърляни.

- 13.1. По искане на ЕС, в случай че бъдат доказани формални обстоятелства, разрешението за риболов на кораб се анулира и се издава ново разрешение за риболов въз основа на заявление от кораб от същата категория, посочена в член 1 от протокола.
  - 13.2. Заявление съгласно параграф 13.1 от настоящия раздел е обект на разпоредбите на раздел 1, точка 2 и за него не се изисква допълнителна такса.
  - 13.3. При подаване на заявлението за ново разрешение за риболов собственикът на риболовния кораб, чието разрешение за риболов е било анулирано, или неговият агент връща анулираното разрешение за риболов на органите на Соломоновите острови чрез Делегацията на ЕС.
  - 13.4. В този случай изчисляването на нивата на улова за определяне на евентуалното допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата кораба.
14. Новото разрешение за риболов влиза в сила след уведомление от органите на Соломоновите острови до оператора/агента на кораба в деня, в който собственикът на кораба е върнал анулираното разрешение за риболов на постоянния секретар. Делегацията на ЕС се информира за издаването на ново разрешение за риболов.
  15. Във всеки един момент разрешението за риболов трябва да бъде съхранявано на борда.
  16. Двете страни се договарят да насърчават въвеждането на система за разрешения за риболов, изключително основаваща се на електронен обмен на всички описани по-горе данни и документи. Двете страни се договарят за насърчаване на бързата подмяна на разрешението за риболов на хартиен носител с електронен еквивалент като списъка на корабите, получили разрешение за риболов в риболовната зона на Соломоновите острови, както е уточнено в точка 1 от настоящия раздел.

## РАЗДЕЛ 2

### Условия на разрешението за риболов — такси и авансови плащания

1. Разрешенията за риболов са валидни за срок от една година. Те могат да бъдат подновявани.
2. Таксата е 35 EUR за тон улов в рамките на риболовната зона на Соломоновите острови.
3. Разрешенията за риболов се издават, след като се заплатят следните стандартни суми по приходна сметка на правителството № 0260-002 в Централната банка на Соломоновите острови, град Хониара:
  - 13 000 EUR за сейнер за риба тон, еквивалентна на таксите, дължими за 371 тона годишен улов на риба тон и други тоноподобни.
4. До 15 юни всяка година държавите-членки съобщават на Европейската комисия потвърдения от определените в точка 5 по-долу научни институти тонаж на улова от изтеклата година.
5. Окончателното отчитане на дължимите за година  $n$  такси се изготвя от Европейската комисия най-късно до 31 юли на годината  $n + 1$  въз основа на декларациите за улова, изготвени от всеки собственик на кораб и потвърдени от научните институти, отговарящи за проверката на данните за улова в държавите-членки, като например *Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO), *Instituto Português de Investigação Marítima* (IPIMAR). То се изпраща чрез делегацията на ЕС
6. Това отчитане се изпраща едновременно до постоянния секретар и до собствениците на кораби.
7. Всички допълнителни плащания се превеждат от собствениците на кораби на органите на Соломоновите острови до 31 август на година  $n + 1$  по сметката, посочена в точка 7 от раздел 1 от настоящата глава, въз основа на 35 EUR за тон.
8. Ако обаче сумата при окончателното отчитане е по-ниска от авансово платената сума, посочена в точка 3 от настоящия раздел, съответният остатък не се възстановява на собственика на кораба.



## ГЛАВА II

**РИБОЛОВНИ ЗОНИ**

1. Корабите по член 1 от протокола получават разрешение да се занимават с риболовни дейности в рамките на риболовната зона на Соломоновите острови, с изключение на тридесет (30) морски мили около Групата на главния архипелаг (Main Group Archipelago — MGA) и архипелаговете и териториални води на другите архипелази. Координатите на води А на MGA и на останалите архипелази (т.е. води В, води С, води D и води Е) се предоставят от постоянния секретар преди влизане в сила на споразумението. Постоянният секретар съобщава на Европейската комисия за всяко изменение на посочените риболовни зони най-малко два месеца преди неговото прилагане.
2. При всички случаи не се разрешава риболов в радиус от три морски мили от какви да е закотвени устройства за събиране на рибата, чието местоположение се съобщава с географски координати.

## ГЛАВА III

**РАЗПОРЕДБИ ЗА ДОКЛАДВАНЕ НА УЛОВА**

1. За целите на настоящото приложение продължителността на рейса на корабите на ЕС в риболовната зона на Соломоновите острови се определя, както следва:
  - периодът от датата на влизане в ИИЗ на Соломоновите острови до датата на разтоварване на целия улов на кораба или на която и да е част от него на суша или на друг кораб.
2. Всички кораби, на които е разрешено да извършват риболов във водите на Соломоновите острови съгласно споразумението, съобщават своя улов на органите на Соломоновите острови с цел проверка. Условието за съобщаване на улова са следните:
  - 2.1. През едногодишния период на валидност на разрешението за риболов по смисъла на глава I, раздел 2, точка 1 от настоящото приложение, в декларациите се посочва уловът, осъществен от кораба във водите на Соломоновите острови при всеки рейс. Оригиналите на декларациите се изпращат на органите на Соломоновите острови на материален носител в срок от 45 дни от края на последния рейс, извършен през този период.
  - 2.2. Като предварителен доклад декларациите се изпращат в рамките на 15 дни след края на рейса. Това съобщаване се извършва по факс (+ 677 387.30 или + 677 381.06) или по електронна поща (logsheets@fisheries.gov.sb).
  - 2.3. Корабите декларират своя улов в съответния формуляр в дневника в съответствие с образеца в допълнение II. Думите „Извън риболовната зона на Соломоновите острови“ се въвеждат в дневника за периодите, през които корабът не се намира в риболовната зона на Соломоновите острови.
  - 2.4. Формулярите се попълват четливо и се подписват от капитана на кораба.
  - 2.5. Декларациите относно улова трябва да са достоверни, за да допринесат за наблюдението на състоянието на запасите.
3. Когато не се спазват предвидените в настоящата глава разпоредби, органите на Соломоновите острови си запазват правото да спрат разрешението за риболов на кораба нарушител до приключването на процедурата и да наложат на собственика на кораба санкцията, предвидена в действащото законодателство на Соломоновите острови. Европейската комисия и държавата на знамето се информират за това.
4. Двете страни се договарят да насърчават въвеждането на система за деклариране на улова, изключително основана на електронен обмен на всички описани по-горе данни и документи. Двете страни се договарят да насърчават бързата замяна на писменото деклариране (корабен дневник) с равностоен документ под формата на електронен файл.

## ГЛАВА IV

**ВЗЕМАНЕ НА БОРДА НА МОРЯЦИ**

1. Собствениците на кораби, които притежават разрешение за риболов съгласно споразумението, допринасят за професионалното практическо обучение на лицата с гражданство от Соломоновите острови и за подобряване на пазара на труда при условията и ограниченията, посочени по-долу.
2. В рамките на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на Соломоновите острови собствениците на кораби се задължават да наемат най-малко 25 % моряци с произход от АКТЬ, като моряците от Соломоновите острови се ползват с приоритет. В случай на неспазване на тези разпоредби съответните собственици на кораби могат да бъдат счестени от Соломоновите острови за неотговарящи на условията за получаване на разрешение за риболов съгласно глава 1, раздел 1 от настоящото приложение.
3. Собствениците на кораби се стремят да наемат допълнителни моряци от Соломоновите острови.
4. Собствениците на кораби са свободни да избират моряците, които вземат на борда на своите кораби, от имената в списъка, предоставен от постоянния секретар.
5. Собственикът на кораба или агентът информира постоянния секретар за имената на моряците от Соломоновите острови, взети на борда на кораба, като посочва също тяхната длъжност в екипажа.
6. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за наетите на корабите на ЕС моряци. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне на работниците и за премахване на дискриминацията в областта на наемането и упражняването на трудова заетост.
7. Трудовите договори на моряците от АКТЬ се изготвят между агента/ите на собственика на кораба и моряците и/или техните синдикати или представители при консултация с постоянния секретар. Копия от договорите се предоставят на подписалите ги страни. Тези договори гарантират на моряците възможността да се ползват от приложимите за тях режим на социална сигурност, включително застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука.
8. Заплащането на моряците от АКТЬ е за сметка на собствениците на кораби. То се определя по взаимно съгласие между собствениците на кораби или техните агенти и моряците и/или техните синдикати или представители. Същевременно условията на заплащане на моряците от АКТЬ не трябва да бъдат по-неблагоприятни от тези, приложими за екипажите от техните съответни държави, и при никакви обстоятелства няма да бъдат под стандартите на МОТ.

## ГЛАВА V

**ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ**

Корабите спазват мерките и препоръките, които са приети от членовете Споразумението от Палау и/или от WCPFC и/или от друга субрегионална/регионална риболовна организация по отношение на риболовните уреди, техните технически спецификации и всяка друга техническа мярка, приложима към риболовните им дейности.

## ГЛАВА VI

**НАБЛЮДАТЕЛИ**

1. При депозирането на заявление за разрешение за риболов всеки кораб на ЕС заплаща 1 500 EUR по приходна сметка на правителството № 0260-002 в Централната банка на Соломоновите острови, град Хониара, конкретно за програмата за национални наблюдатели.
2. Кораби, които имат разрешение за риболов във водите на Соломоновите острови съгласно споразумението, вземат на борда наблюдатели, посочени от органите на Соломоновите острови при условията, определени по-долу:
  - 2.1. при поискване от органите на Соломоновите острови корабите на ЕС вземат на борда посочен от организацията наблюдател с оглед проверка на улова, извършен във водите на Соломоновите острови,

- 2.2. органите на Соломоновите острови изготвят списък с корабите, определени да вземат наблюдатели на борда, както и списък с посочените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и на всеки три месеца впоследствие при тяхно евентуално актуализиране,
- 2.3. органите на Соломоновите острови информират съответните собственици на кораби или техните агенти за името на наблюдателя, определен да бъде приет на борда на кораба им, при издаване на разрешението за риболов или най-късно до 15 дни преди предвидената за качването на наблюдателя дата.
3. Продължителността на престоя на наблюдателите на борда на кораба се определя от органите на Соломоновите острови, но по правило тя не бива да надвишава необходимото време за изпълнение на техните задължения. Органите на Соломоновите острови я съобщават на собствениците на кораби и техните агенти, когато ги уведомяват за имената на определените наблюдатели. Въпреки това по изрично настояване на органите на Соломоновите острови този престой на борда може да бъде разпределен за няколко рейса, в зависимост от средната продължителност на рейсовете на съответния кораб. Това искане се отправя от органите на Соломоновите острови, когато се съобщава името на наблюдателя, определен да се качи на борда на въпросния кораб.
4. Условието, при които се вземат наблюдателите на борда, се договарят между собствениците на кораби или техните агенти и органите на Соломоновите острови.
5. Наблюдателите се вземат на борда по начин, избран от собствениците на кораби след съобщаване на списъка на определените кораби.
6. В рамките на две седмици и с десетдневно предизвестие съответните собственици на кораби информират за пристанищата и датите, които са предвидени за приемане на наблюдателите на борда.
7. Когато наблюдателите са взети на борда в чуждестранно пристанище, техните пътни разноски се поемат от собственика на кораба. Ако кораб с наблюдател от Соломоновите острови на борда напусне риболовната зона на Соломоновите острови, се вземат всички мерки, за да се осигури възможно най-бързото връщане на наблюдателя за сметка на собственика на кораба.
8. Ако наблюдателят не се яви на датата и часа или най-късно до дванайсет часа след договорения за качването му час, собственикът на кораба автоматично се освобождава от задължението да приеме на борда този наблюдател.
9. На борда наблюдателят е със статут на офицер. Когато корабите оперират във водите на Соломоновите острови, той изпълнява следните задачи:
  - 9.1. наблюдава риболовните дейности на корабите;
  - 9.2. проверява позицията на корабите, извършващи риболовни дейности;
  - 9.3. извършва дейности по вземане на биологични проби в рамките на научни програми;
  - 9.4. записва данни за използваните риболовни уреди;
  - 9.5. проверява записаните в корабния дневник данни за улова от водите на Соломоновите острови;
  - 9.6. проверява процента на прилова и изготвя оценка на количеството на изхвърлянията от видовете, които са предмет на търговия;
  - 9.7. изпраща до своя компетентен орган по някой от определените за целта начини данните за улова, в това число обема на улова и прилова на борда.
10. Капитанът на риболовния кораб прави всичко, което зависи от него, за да осигури физическата безопасност и благоприятни условия за наблюдателя при изпълнение на неговите задължения.

11. На наблюдателя се предоставят всички условия, необходими за упражняване на функциите му. Капитанът на риболовния кораб му осигурява достъп до средствата за комуникация, които са необходими за изпълнение на задълженията му, до пряко свързаните с риболовните дейности на кораба документи, включително корабния дневник и навигационната книга, както и до тези части от кораба, които са необходими за упражняване на функциите му в качеството на наблюдател.
12. По време на престоя си на борда наблюдателят:
  - 12.1. предприема всички необходими мерки с цел неговото качване, както и присъствието му на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните операции,
  - 12.2. пази имуществото и оборудването, които се намират на борда и спазва поверителност по отношение на всички документи, които принадлежат на съответния кораб.
13. В края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който предоставя на компетентните органи с копие до Европейската комисия. Той го подписва в присъствието на капитана на риболовния кораб, който може да добави или да поиска да бъдат добавени забележки, които счита за необходими, последвани от подписа му. При слизане от борда наблюдателят връчва копие от доклада си на капитана.
14. Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателя се поемат от собственика на кораба при условията, предвидени за офицерите и в зависимост от практическите възможности на кораба.
15. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от органите на Соломоновите острови.
16. Двете страни се стараят да се консултират взаимно относно развитието на регионални и субрегионални програми за наблюдатели при консултации с Риболовната агенция на Форума (Forum Fisheries Agency — FFA) и други компетентни регионални риболовни организации.

## ГЛАВА VII

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА КОРАБА И ПРАВОПРИЛАГАНЕ

1. За целите на рибарството и морската безопасност всеки кораб се маркира и идентифицира съгласно одобрената стандартна спецификация за маркировка и идентификация на риболовни кораби на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО).
2. Името на кораба се отпечатва ясно с латински букви на носа и на кърмата на кораба.
3. Всеки кораб, който не показва ясно своето име и радиопозивна или сигнални букви по предписания начин, може да бъде ескортиран до пристанище на Соломоновите острови за по-нататъшно разследване.
4. Капитанът на риболовния кораб осигурява непрекъснато наблюдение и контрол на международната честота за сигнал при бедствия 2 182 kHz (HF), и/или международната честота за безопасност 156,8 MHz (Channel 16, VHF-FM) с цел улесняване на комуникациите с органите на правителството за управление, надзор и правоприлагане в сферата на риболова.
5. Капитанът на риболовния кораб гарантира, че на борда винаги има неотдавнашно и актуално копие на Международния кодекс за сигнали (INTERCO), което е лесно достъпно по всяко време.

## ГЛАВА VIII

**КОМУНИКАЦИЯ С ПАТРУЛНИТЕ КОРАБИ НА СОЛОМОНОВИТЕ ОСТРОВИ**

Комуникацията между корабите с разрешение и патрулните кораби на правителството се осъществява чрез международните сигнални кодове, както следва:

Международен сигнален код — значение:

L ..... Спри незабавно

SQ3 ..... Спри или намали, искам да се кача на борда на вашия кораб

QN ..... Насочи кораба си към десния борд на нашия кораб

QN1 ..... Насочи кораба си към левия борд на нашия кораб

TD2 ..... Вие риболовен кораб ли сте?

C ..... Да

N ..... Не

QR ..... Не можем да насочим нашия кораб борд до борд с вашия кораб

QP ..... Ще насочим нашия кораб борд до борд с вашия кораб

## ГЛАВА IX

**КОНТРОЛ**

## 1. Влизане и напускане на зоната:

- 1.1. Корабите на ЕС уведомяват органите на Соломоновите острови за своето намерение да влязат в риболовната зона на Соломоновите острови или да я напуснат най-малко 24 часа предварително. Те също декларират общите количества и видове риба на борда.
- 1.2. Когато уведомяват за намерение за излизане, корабите съобщават също своето местоположение, както и обема и видовете улов на борда. Тази информация се съобщава за предпочитане по факс (+ 677 387.30 или + 677 381.06), но ако това не е възможно, в случай на кораби без факс — по електронна поща (logsheets@fisheries.gov.sb).
- 1.3. Корабите, които не спазват тези изисквания за докладване, ще се считат за кораби, нарушаващи реда и условията на разрешението за риболов.
- 1.4. Номерата на факса, телефона, както и адресът на електронната поща се съобщават на корабите при издаване на разрешението за риболов.

## 2. Контролни процедури

- 2.1. Капитаните на риболовни кораби на ЕС, заети в риболовни дейности в риболовната зона на Соломоновите острови, допускат и улесняват качването на борда и изпълнението на задълженията на всеки упълномощен служител на Соломоновите острови, отговорен за инспекцията и контрола на риболовните дейности.
- 2.2. Присъствието на борда на тези служители не превишава необходимото за изпълнение на техните задължения време.
- 2.3. След приключване на инспекцията и контрола се издава удостоверение на капитана на кораба.

### 3. Качване на борда

- 3.1. В срок от 24 часа органите на Соломоновите органи уведомяват държавата на флага и Европейската комисия за всяко качване на борда и наложена санкция на кораб на ЕС в риболовната зона на Соломоновите органи.
- 3.2. Едновременно с това държавата на знамето и Европейската комисия получават кратък доклад, представящ обстоятелствата и причините, довели до това качване на борда.

### 4. Протокол от качване на борда

- 4.1. След съставяне на протокол от страна на органа на Соломоновите острови капитанът на кораба го подписва.
- 4.2. Този подпис не засяга правата на капитана или каквато и да е защита, която той може да предприеме по отношение на предполагаемото нарушение. При отказ да подпише документа капитанът е длъжен да посочи писмено причините за това, след което инспекторът поставя забележка „отказал да подпише“.
- 4.3. Капитанът отвежда своя кораб до посоченото от органите на Соломоновите острови пристанище. В случай на незначителни нарушения органите на Соломоновите острови могат да разрешат на кораба, на борда на който е извършена проверка, да продължи да извършва риболов.

### 5. Консултация в случай на качване на борда

- 5.1. Преди разглеждането на каквато и да е мярка по отношение на капитана или екипажа на кораба или по отношение на товара и оборудването, чиято цел е различна от тази за обезпечаване на доказателства във връзка с предполагаемото нарушение, в рамките на един работен ден от получаването на посочената по-горе информация се провежда консултативно заседание между Европейската комисия и органите на Соломоновите острови с евентуално участие на представител на засегнатата държава-членка.
- 5.2. На това заседание страните обменят документи или сведения, които биха могли да бъдат от полза при изясняването на обстоятелствата около констатираните факти. Собственикът на кораба или неговият агент бива информиран за изхода от проведеното заседание, както и за всички разпоредени мерки в резултат от извършеното качване на борда.

### 6. Ред и условия при задържането за проверка

- 6.1. Преди започване на съдебна процедура се търси уреждане на предполагаемото нарушение по взаимно съгласие. Тази процедура приключва най-късно до 15 работни дни след качването на борда.
- 6.2. В случая на уреждане по взаимно съгласие сумата на глобата се определя съгласно законодателството на Соломоновите острови.
- 6.3. Ако случаят не може да бъде разрешен чрез уреждане по взаимно съгласие и следва да се представи пред компетентен съдебен орган, собственикът на кораба издава банкова гаранция, покриваща разходите по качването на борда, глобите и компенсацията, платими от страните, отговорни за нарушението, която се плаща по приходна сметка на правителството № 0260-002 в Централната банка на Соломоновите острови, град Хониара.
- 6.4. Банковата гаранция е неотменима до приключване на съдебното производство. Тя се освобождава, ако производството завърши с оправдателна присъда. По същия начин в случай на присъда, налагаща глоба в размер, по-малък от дадената гаранция, остатъкът се освобождава от компетентните органи на Соломоновите острови.
- 6.5. Корабът се освобождава и на екипажа му се разрешава да напусне пристанището:

— след изпълнение на задълженията, произтичащи от уреждането по взаимно съгласие; или

— след внасяне на банковата гаранция, посочена в точка 6.3 по-горе, и нейното приемане от органите на Соломоновите острови до приключване на съдебното производство.

7. Система за наблюдение на корабите (VMS)

От всеки кораб на ЕС се изисква да бъде съвместим с регионалната VMS, прилагана понастоящем в ИИЗ на Соломоновите острови. На борда на всеки кораб на ЕС се монтира и поддържа напълно действаща по всяко време мобилна предавателна единица (MTU), одобрена от FFA.

8. Трансбордиране

8.1. Всички кораби на ЕС трансбордират улов от водите на Соломоновите острови единствено в определените пристанища на Соломоновите острови.

8.2. Собствениците на такива кораби трябва да съобщят следната информация на органите на Соломоновите острови най-малко 48 часа предварително:

- а) имената на риболовните кораби, които ще извършват трансбордиране;
- б) името, регистрационния номер в ММО и флага на транспортните кораби;
- в) тонажа на улова за трансбордиране по видове;
- г) датата и мястото на трансбордиране.

8.3. Всяко трансбордиране на улов навсякъде другаде в Соломоновите острови освен в определените пристанища се забранява във водите на Соломоновите острови. На нарушителите на тази разпоредба се налагат предвидените от правото на Соломоновите острови санкции.

9. Капитаните на риболовни кораби на ЕС, извършващи операции по разтоварване или трансбордиране в определено пристанище на Соломоновите острови, допускат и улесняват контрола на такива операции от инспектори на Соломоновите острови. След всяка инспекция, извършена в пристанището, на капитана на кораба се издава удостоверение.

---

## ДОПЪЛНЕНИЕ

- I. Формуляр за заявление за разрешение за риболов.
  - II. Корабен дневник
-



## Допълнение I

## СПОРАЗУМИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБОЛОВА МЕЖДУ ЕС И СОЛОМОНОВИТЕ ОСТРОВИ

## ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕГИСТРАЦИЯ И РАЗРЕШИТЕЛНО ДО ПОСТОЯНИЯ СЕКРЕТАР НА МИНИСТЕРСТВОТО НА РИБАРСТВОТО И МОРСКИТЕ РЕСУРСИ НА СОЛОМОНОВИТЕ ОСТРОВИ

## ИНСТРУКЦИИ:

Заявителите **ТРЯБВА** да подпишат и сложат дата на заявлението; в противен случай то не е валидно.

Адрес означава пълният пощенски адрес.

Обозначете ясно с  според случая.

Всички мерни единици са в метричната система; посочете мерните единици, ако са използвани други системи.

Прикрепете неотдавнашна цветна снимка с размер 6 × 8 инча на профила на кораба, обект на настоящото заявление, на която се вижда името и регистрационният номер на кораба.

Прикрепете копия на удостоверенията на регионалния регистър на Риболвната агенция на Форума (FFA) и на системата за наблюдение на корабите (VMS).

## Ако този кораб е бил регистриран преди, моля посочете:

Старото име на кораба .....  
 Стария регистрационен номер .....  
 Старата международна радиопозивна .....

## Регионални изисквания:

Регистрационен номер на FFA .....  
 Регистрационен номер на FFA VMS .....  
 Тип ALC .....

## Идентификация на кораба:

Име на кораба .....  
 Вид на кораба: (Изберете подходящото)  
 Кораб с единична мрежа гъргър     Транспортен/хладилен кораб за риба     Кораб за търсене   
 Кораб с парагада     Кораб за зареждане     Друг   
 Кораб с въдици и въже-майка     Кораб с мрежи гъргър     Уточнете .....

Държава на регистрация .....    Държава на регистрационния номер .....  
 Международна радиопозивна .....

## Собственик на кораба:

Име .....  
 Адрес .....

## Оператор на кораба/Наемател:

Име .....  
 Адрес .....

**Собственик на кораба:**

Име .....
Адрес .....
.....

**Оператор на кораба/Наемател:**

Име .....
Адрес .....
.....

**Оперативна(и) база(и):**

**Данни на разрешителното:** Изберете срока на разрешителното, както е приложимо, и посочете предпочитаната дата на влизане в сила.

Пристанище 1/Държава .....	1 година	<input type="checkbox"/>	.....
Пристанище 2/Държава .....	6 месеца	<input type="checkbox"/>	.....
Пристанище 3/Държава .....	3 месеца	<input type="checkbox"/>	.....
Флаг/Държава на разрешената за риболов зона .....	Друг (да се уточни):	<input type="checkbox"/>	.....

**Спецификации на кораба:**

Материал на корпуса:	Стомана <input type="checkbox"/>	Дърво <input type="checkbox"/>	FRP <input type="checkbox"/>	Ако е друг, уточнете .....
Година на построяване .....	Брутен тонаж .....			
Място на построяване .....	Обща дължина .....			
Брой на екипажа .....	Мощност на главния(те) двигател(и) (уточнете единиците) .....		Капацитет за зареждане с гориво (килолитри) .....	

**Дневен капацитет за замразяване (повече от един според случая):**

Метод	Капацитет	Температура (°C)
	Метрични тона/ден	
Разсол (NaCl)	BR <input type="checkbox"/>	.....
Разсол (CaCl)	CB <input type="checkbox"/>	.....
Въздух (под налягане)	BF <input type="checkbox"/>	.....
Въздух (серпентини)	RC <input type="checkbox"/>	.....
Ако е друг, уточнете .....	.....	.....

**Капацитет на складиране (повече от един според случая):**

Метод	Капацитет	Температура (°C)
	Кубични метри	
Лед	IC <input type="checkbox"/>	.....
Замразена морска вода	RW <input type="checkbox"/>	.....
Разсол (NaCl)	BR <input type="checkbox"/>	.....
Разсол (CaCl)	CB <input type="checkbox"/>	.....
Въздух (серпентини)	RC <input type="checkbox"/>	.....
Ако е друг, уточнете .....	.....	.....

Попълнете А, Б, В или Г по-долу, както е уместно.

**А. За кораби с мрежа гъргър:**

Хеликоптер Рег. № .....	Дължина на мрежата (метри) .....
Модел на хеликоптера .....	Дълбочина на мрежата (метри) .....
Спомагателен плавателен съд:	
Име 1 .....	Вид 1 .....
Име 2 .....	Вид 2 .....
Име 3 .....	Вид 3 .....

<b>Б. Кораби с въдици и въже-майка:</b>			
Брой на автоматичните въдици (0, ако няма такива) .....			
Складиране на подхранка (повече от един, ако е подходящо):			
Метод на циркулация		Капацитет	
(х където е подходящо)		(Кубични метри)	
Естествен	NN	<input type="checkbox"/>	.....
Разпространяване	CR	<input type="checkbox"/>	.....
Охладен	RC	<input type="checkbox"/>	.....
<b>В. За кораби с парагада:</b>			
Среден брой на кошовете	.....	Дължина на въжето-майка km	.....
Среден брой на куките на кош	.....		
Материал на въжето-майка	.....		
<b>Г. За спомагателни кораби:</b>			
Дейности (повече от една, ако е подходящо)			
Хладилен транспортен кораб	<input type="checkbox"/>	Разузнавателна лодка	<input type="checkbox"/>
Котвена лодка	<input type="checkbox"/>	Снабдителен кораб/Кораб-майка	<input type="checkbox"/>
Ако е друг, уточнете .....			
Риболовен/и кораб/и, който/които се подпомага/т .....			

Декларирам, че горепосочените данни са верни и пълни. Разбирам, че от мен се изисква незабавно да докладвам всяка промяна на горната информация и разбирам, че неизпълнението на това задължение може да засегне регистрацията в регионалния регистър на FFA. Настоящото заявление е попълнено съгласно:

.....  
 Наименование на споразумението ..... Дата на влизане в сила на споразумението .....

**Заявител:**

Декларирайте дали сте собственик, наемател или надлежно упълномощен агент .....

Име на заявителя:	.....	Телефон:	.....
Адрес:	.....	Факс:	.....
	.....	Електронна поща:	.....
Подпис	.....	Дата	.....



**СПОРАЗУМЕНИЕ****под формата на размяна на писма относно временното прилагане на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови**

*А. Писмо от правителството на Соломоновите острови*

Уважаеми господине,

Радвам се, че преговарящите от Соломоновите острови и Европейския съюз постигнаха консенсус за сключването на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Соломоновите острови и Европейския съюз, както и на протокол, определящ възможностите за риболов и финансовото участие, с приложенията към него.

Резултатът от тези преговори доразвива постигнатото в предходното споразумение и ще затвърди нашите отношения в областта на рибарството и ще установи действителна рамка за партньорство с оглед развитие на политика на устойчиво и отговорно рибарство във водите на Соломоновите острови. За тази цел Ви предлагам да започнем паралелно провеждане на процедурите по одобрение и ратифициране на текстовете на споразумението, протокола, приложението и допълненията към него съгласно действащите в Соломоновите острови и в Европейския съюз процедури, които са необходими за тяхното влизане в сила.

С оглед да се избегне прекъсване на риболовните дейности на корабите на ЕС във водите на Соломоновите острови и като се позовавам на споразумението и протокола, парафирани на 26 септември 2009 г., и определящи възможностите за риболов и финансовото участие за периода от 9 октомври 2009 г. до 8 октомври 2012 г., имам честта да Ви уведомя, че правителството на Соломоновите острови желае да прилага временно това споразумение и този протокол, считано от 9 октомври 2009 г. до тяхното влизане в сила съгласно член 18 от споразумението, при условие че Европейският съюз е готов да направи същото.

При това положение плащането на първия транш на финансовото участие, определено в член 2 от протокола, трябва да бъде извършено преди 1 декември 2010 г.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите съгласието на Европейския съюз по отношение на това временно прилагане.

Приемете, господине, най-дълбоките ми почитания.

*За Соломоновите острови*

Б. Писмо от Европейския съюз

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването с днешна дата на Вашето писмо със следното съдържание:

„Радвам се, че преговарящите от Соломоновите острови и Европейския съюз постигнаха консенсус за сключването на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Соломоновите острови и Европейския съюз, както и на протокол, определящ възможностите за риболов и финансовото участие, с приложенията към него.

Резултатът от тези преговори доразвива постигнатото в предходното споразумение и ще затвърди нашите отношения в областта на рибарството и ще установи действителна рамка за партньорство с оглед развитие на политика на устойчиво и отговорно рибарство във водите на Соломоновите острови. За тази цел Ви предлагам да започнем паралелно провеждане на процедурите по одобрение и ратифициране на текстовете на споразумението, протокола, приложението и допълненията към него съгласно действащите в Соломоновите острови и в Европейския съюз процедури, които са необходими за тяхното влизане в сила.

С оглед да се избегне прекъсване на риболовните дейности на корабите на ЕС във водите на Соломоновите острови и като се позовавам на споразумението и протокола, парафирани на 26 септември 2009 г., и определящи възможностите за риболов и финансовото участие за периода от 9 октомври 2009 г. до 8 октомври 2012 г., имам честта да Ви уведомя, че правителството на Соломоновите острови желае да прилага временно това споразумение и този протокол, считано от 9 октомври 2009 г. до тяхното влизане в сила съгласно член 18 от споразумението, при условие че Европейският съюз е готов да направи същото.

При това положение плащането на първия транш на финансовото участие, определено в член 2 от протокола, трябва да бъде извършено преди 1 декември 2010 г.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите съгласието на Европейския съюз по отношение на това временно прилагане.“

Имам честта да потвърдя съгласието на Европейския съюз по отношение на това временно прилагане.

Приемете, господине, най-дълбоките ми почитания.

За Европейския съюз

---

# РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 621/2010 НА СЪВЕТА

от 3 юни 2010 година

относно разпределяне на възможностите за риболов съгласно Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 26 септември 2009 г. беше парафирано ново споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови (по-нататък: споразумението за партньорство в областта на рибарството).
- (2) На 3 юни 2010 година Съветът прие Решение 2010/397/ЕС <sup>(1)</sup> за подписване и временно прилагане на новото споразумение за партньорство в областта на рибарството.
- (3) Методът за разпределяне на възможностите за риболов между държавите-членки следва да бъде определен за срока на действие на новото споразумение за партньорство в областта на рибарството, както и за периода на временното му прилагане.
- (4) Настоящият регламент следва да влезе в сила на първия ден след публикуването му и следва да се прилага от 9 октомври 2009 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### Член 1

1. Възможностите за риболов, определени в протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Соломоновите острови, се разпределят между държавите-членки, както следва:

— Сейнери за улов на риба тон с дълбоко замразяване:  
Испания: 75 % от наличните възможности за риболов

Франция: 25 % от наличните възможности за риболов

2. Ако заявленията за разрешение за риболов от посочените в параграф 1 държави-членки не изчерпват определените от протокола възможности за риболов, Комисията може да разгледа заявления за разрешение за риболов от всяка друга държава-членка.

3. Без да се засягат разпоредбите на Споразумението за партньорство в областта на рибарството и на протокола, се прилага Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността <sup>(2)</sup>.

### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на първия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 9 октомври 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 3 юни 2010 година.

За Съвета  
Председател  
A. PÉREZ RUBALCABA

<sup>(1)</sup> Вж. страница 1 от настоящия брой на Официален вестник.

<sup>(2)</sup> ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.











## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

